

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 13 (1001)
Cedad, četrtek, 30. marca 2000

Telefon
0432/731190



Dobri sosedje moramo postati že od mladih nog

Občina Trbiž nagradila italijanske, slovenske in avstrijske dijake

Destra a due velocità

Fa piacere tornare spesso in Valcanale e risentire parole come queste: "Il plurilinguismo qui è un dato di fatto. Va stimolato e protetto come valore insostituibile per un'area dove sono storicamente presenti, si incontrano e collaborano tre culture e lingue diverse, l'italiana, la slovena e la tedesca. Anzi, ce ne sono quattro, con quella friulana. È come una piccola Europa e vogliamo che sia esempio di pace, convivenza e fattiva collaborazione".

Parole di grande buon senso, anche se mai scontate.

È il leit motiv al quale negli ultimi anni non perde occasione di richiamarsi l'amministrazione comunale di Tarvisio.

A farsene portavoci sono il sindaco (nonché consigliere regionale) Franco Baritussio e il responsabile del comitato cultura (nonché assessore provinciale) Renato Carlantoni. E non si può dire che alle parole non seguano i fatti. Lo dimostrano la costante attenzione e il sostegno del Comune alle attività dei circoli locali, tra i quali il Centro sloveno "Planika".

Lo dimostra, tra l'altro, anche il Concorso internazionale a premi, organizzato annualmente dal Comune di Tarvisio e rivolto agli studenti delle scuole medie di Tarvisio, Jesenice e Villach.

Un esempio di rispetto verso i propri cittadini di lingue e culture diverse, una visione di apertura verso i popoli vicini, che viene da due amministratori di Alleanza Nazionale.

Dušan Udovic
segue a pagina 4



Nagrajevanje
mednarodnega
natečaja
na Trbižu

V občinskem kulturnem centru na Trbižu je bilo v petek 24. marca nagrajevanje literarnega natečaja "Tarvisio, Tarvis, Trbiž", ki ga je letos drugič zapored organizirala občinska uprava.

Natečaja so se udeležili dijaki višjih srednjih sol iz Trbiža, Beljaka in Jesenic, njegov očiten namen pa je spodbujati med mladimi na tromeji načela večjezičnosti, srečevanja različnih kultur in sodelovanja treh sosednjih narodov. Te smotre je uvodoma podčrtal trbiški občinski odbornik za kulturo Renato Carlantoni, s katerim je pri predstavitvi pobude sodeloval predsednik Slovenskega središča Planika Rudi Bartaloth.

Nagrajevanje je pozdravilo več ugle-

dnih gostov iz treh obmejnih občin. Med njimi so bili trbiški župan Franco Baritussio, župan Kranjske Gore Jože Kotnik in generalni konzul Italije v Celovcu Lorenzo De Medici. Iz Koroške, (ki skuša po aferi Haider premostiti politično izolacijo) pa je prisel predsednik deželne parlamenta Jorg Freundschlag, ki je pozdravil tudi v imenu dezelne glavarja.

Tako župan Baritussio kot odbornik Carlantoni sta v svojih posegih izrecno podčrtala naklonjenost občinske uprave do ovrednotenja kultur in jezikov, ki so od nekdaj prisotni v Kanalski dolini: italijanskega, slovenskega, nemškega in furlanskega. (du)

beri na strani 4

Naša zaščita naj bo skarb ciele dežele

"O žalostnem dogodku" v Zbornici v Rimu, kjer so spet odložili naš zakon smo že zadnjič pisal. Kaj se je zgodilo pa telekrat? Nič posebnega za italijansko politiko: spet so pred nami volitve, čeglih vsierode po Italiji samuo te par nas ne. An očitno, ne glede na farbo vladne koalicije, pred volitvami je slovenska problematika motilna, napoti. Predvsem pa se dogaja, de je rimski parlament prazen, saj vsak senator, vsak parlamentarec skrbi za volitve v svoji deželi, v svojem volilnem okrožju.

Seveda tudi telekrat smo spet poslušal obljube, de za sigurno po 16. aprilu, vpišejo zaščitni zakon za slovensko manjšino na dnevni red poslanske zbornice an de telekrat poujde sigurno skuoze. Kaj imamo narest mi v telem cajtu? Potarpiet? Pomucat? Počakat? Nie zadost.

Trieba je dat zastopit Rimu an našim predstavnikom v parlamentu, de nie usedno, če bomo imiel zakon al pa ne. An de nie sa-

muo kajsan posameznik, ki ga vpraša. Tale je vprašanje vse italijanske demokratične družbe, saj gre za spoštovanje naravnih pravic an Ustave. Tu gre za instrument, ki lahko zaceli stare rane an da končno ciele naši daželi muoč an voljo gledat napri, začet dielat z novo energijo za ratat tiste, kar naravno je: odsokna daska ciele daržave proti Balkanu an cielei vzhodni Evropi. Zakon je sredstvo, ki utardi sožitje v naši deželi an v telem cajtu, ko se pojavljajo v Evropi zaskrbljujoči Haiderji, je pomembno. Je tudi instrument, ki služi italijanski daržavi zatuo, de se lahko predstavi z vesoko glavo pred Evropo, kadar jo bojo vprašali, kakuo je uredila manjšinsko vprašanje.

Vse implikacije, ki jih ima zakon, so sigurno jasne naših krajevnim upraviteljem, zupanom, svetovalcem. Tudi oni bi morali stati kupe z nami v parvi varsti, če ze ne pred nami, ko bomo klicali Rim na njega odgovornosti. (jn)

Corso e mostra al Malignani

Nell'aula magna dell'Istituto tecnico industriale Malignani a Udine verrà inaugurata giovedì 6 aprile, alle ore 11.30, un'interessante mostra sulla storia del francobollo in Slovenia.

Preparata ed allestita dalla signora Rita Silan di Codroipo, la mostra è stata concepita nel quadro dell'attività di cultura filatelica promossa dal protocollo d'intesa fra MPI e Poste italiane. L'occasione è stata data dalla ricorrenza del decimo anniversario dei corsi di lingua slovena organizzati dall'Istituto in collaborazione con il prof. Marino Vertovec, presidente del circolo di cultura Ivan Trinko di Cividale. I corsi di lingua e cultura slovena e le altre attività connesse sono invece curati dal Centro scola-

stico bilingue di S. Pietro al Natisono.

All'inaugurazione della mostra è previsto anche l'intervento della Console generale di Slovenia Jadranka Sturm Kocjan.

Riemerge il dissenso tra i produttori del dolce delle Valli

Gubana, nuove liti

Presentata la ricerca sul prodotto finanziata dall'Unione europea

Tra gli ingredienti della gubana, dolce tipico delle Valli del Natisono, figura, e non da oggi, anche la polemica. Da tempo al centro di rivendicazioni più o meno serie, il dolce vive una con-

traddizione anche all'interno della comunità e del territorio a cui fa riferimento. Così l'episodio accaduto lunedì, alla Camera di commercio di Udine, nel corso della presentazione di una

ricerca finanziata dall'Unione europea sul prodotto, è solo l'ultimo in ordine di tempo. Tutto ruota attorno al Consorzio per la tutela del marchio sul prodotto gubana, rappresentato dal presidente Lucio Vogrig, che ha commissionato l'indagine per richiedere, attraverso uno studio delle peculiarità e delle possibilità di espansione commerciale della gubana, il marchio Dop, la garanzia di qualità. Il consorzio rappresenta però solo una piccola parte dei produttori delle Valli. A mettere in evidenza questa contraddizione è stato Franco Dorbò, di S. Pietro al Natisono, in rappresentanza dei produttori che non fanno parte del consorzio, una decina.

segue a pagina 2



In occasione della presentazione dei dati di una ricerca sul prodotto

Gubana, i produttori in cerca di un'intesa

Ricordando le Orsoline

Il comitato delle ex allieve degli istituti Orsoline di Cividale, sorto lo scorso anno con l'intento, poi non riuscito, di bloccare il trasferimento delle suore, presenterà sabato 15 aprile, nella chiesa di S. Francesco, il libro "Le Orsoline a Cividale 1843-1999", L'opera, scritta da suor Maria Agostina Del Negro, è stata curata da Claudio Mattaloni, studioso di storia locale, e si inserisce nelle iniziative realizzate dal comitato per ricordare in modo affettuoso le suore. In occasione della presentazione verrà inaugurata anche la mostra "Silentium" del fotografo Mario Krivec.

dalla prima pagina

Dorbold, secondo il quale Vogrig sarebbe addirittura decaduto dalla carica di presidente perché gli altri soci sarebbero dimissionari, ha toccato punti "pesanti" della questione: può un consorzio farsi portavoce di tutti i produttori? E uno degli scopi della ricerca, quello di puntare alla grande distribuzione, non rappresenterebbe un pericolo per un prodotto che ha una sua identità specifica?

"Quando mi dimisi dal consorzio - ha spiegato Dorbold - già appariva evidente la contraddizione tra chi puntava ad un prezzo basso per venire incontro alle esigenze della grande distribuzione e chi voleva fare una gubana di qualità a prescindere dai costi". Lo



stesso Dorbold ha però aggiunto di essere disposto a lavorare per il ricompattamento dei produttori, cosa che a questo punto diventa più che auspicabile.

La "bagarre" creatasi lunedì ha messo in secondo piano i risultati della ricerca di mercato condotta dalle università di Udine e Bologna.

Qualche dato emerso: una certa refrattarietà da parte dei giovani ad accostarsi al prodotto (l'acquirente tipo è la signora con età superiore ai 50 anni), la tendenza dei consumatori di alcune grandi città italiane come Milano e Bologna di considerare la gubana un dolce tranquillamente associabile a caffè, cappuccino e vino frizzante e - dal punto di vista alimentare - la sorpresa di valori calorici della gubana inferiori di quelli riscontrabili in altri prodotti analoghi ma più diffusi, come panettone e pandoro.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Z Domenicom Masellijem sva v "Transatlanticu" komentirala zadnjio odložitev obravnave našega zaščitnega zakona. Bil sem ogorčen, pesimist, priznaval sem, da ne verjamem več v sposobnost tega parlamenta s tako krhko večino, da spravi naš zakon pod streho.

Maselli je v tem pogledu trmast optimist: "Stojan, nisem pričakoval, da bo šlo vse kot po olju, vendar zaupaj moji trmi. Pod streho sem spravil okvirni zakon, nato zakon o verskih pravicah, pa zakon o tujih priseljencih. Meni dajejo same težke naloge, ki so povezane s pravicami nekih manjšin. Bos videl, da bomo uspeli tudi tokrat, pa čeprav v zadnjem trenutku."

Kdaj pa je, ta zadnji trenutek? "Po mojem je še čas, če zakon odobrimo v zbornici pred poletnimi počitnicami in ga senat potrdi pred začetkom jeseni..." Da, toda to je res zadnji vlak.

Tisti, ki odpelje vori, je vlada res v nevarnosti. In z vlado tudi zakonodajna doba.

Če bo treznost prevladala in bo parlament novi volilni sistem odobril se do poletja, bo časa za naš zakon res malo. Tudi zato, ker na vrata Montecitoria trkajo še drugi ukrepi: sindikalna predstavništva, protiinflacijski ukrepi, paket za javno varnost... Da o razreševanju "konflikta interesov" sploh ne govorimo.

In potem se sistemske obveznosti: konec pomladi gospodarska resolucija in jeseni finančni zakon s proračunom za leto 2001.

Prav zato, ker časa zmanjkuje, ne moremo stati pasivno ob strani. Niti se ne moremo tolažiti s trditvami, čes "saj smo vedeli, da iz te moke ne bo kruha", ker to pomeni vreči puško v koruzo.

Tudi nima smisla vztrajati pri pozitivnih ljudem, naj slepo zaupajo vladnim strankam in potrpežljivo čakajo, kdaj bo kaj.

Vsa manjšina mora nekaj narediti in z njo pripadniki večinskega naroda, ki so spoznali, da je zaščitni zakon ključ k boljši evropski integraciji naših krajev.

Kaj lahko postorimo? O tem se moramo demokratično dogovoriti. Čimprej!

nepomembne stroške, kakršne jih prinaša naš zakon (recimo 30 milijard).

V Trstu je Ljudska stranka tudi javno prizgala zeleno luč usklajenemu Masellijevemu besedilu. Prisotnost starega demokratskega voditelja Colonija je to potrdila, polemika zaradi mežikanja med Violantejem in Finijem pa okrepila.

In vendar. Nad dolge mesece sušno Italijo se zbirajo nevihtni oblaki. Spor o volilnem referendumu narekuje parlamentu nov napor za sprejetje novega volilnega sistema, kar pa lahko razdere levosredinsko večino, kjer Levi demokrati in Osliček podpirajo unimominalni večinski sistem, drugi so z Berlusconiem, Bossijem in Bertinotijem za "nemški" proporcionalni sistem, medtem ko Cossutta in del Ljudske stranke zagovarja kompromis, proporcionalni - večinski sistem, kakršnega imamo v občinah in deželah.

Ce se v levi sredini ne bodo dogo-

Pomlad med Zagrebom in Ljubljano

Zmaga levo-sredinskih sil na Hrvaškem je bistveno prispevala k procesu zblizevanju te države Evropi in se posebej Sloveniji. Znano je, da je bilo v času Tudjmanovega vladanja izredno težko ustvariti podlago za dialog in reševanje odprtih problematik z Zagrebom. Tudjman je namreč zaradi notranje politike potreboval "zunanega sovražnika", ki ga je, ob južnih državah, evidencialno tudi v Sloveniji. Na takšen način je pozornost državljanov usmerjal zunaj meja države.

Ni slučaj torej, da so novi vladni in predsedniški moštve Hrvaške takoj po umestitvi vzpostavili vrsto mednarodnih stikov. Diplomatska dejavnost je bila še posebej aktivna na relaciji Ljubljana-Zagreb in je dobila svoj vrhunec od nedavnem srečanju predsednikov obeh držav (Kučana in Mesiča) v Ljubljani.

Ceravno se ni na tem srečanju zgodilo nič posebnega, pa vendar gre za bistven korak naprej v odnosih med državama. Ozračje je bilo povsem drugačno in volja po sodelovanju in reševanju odprtih težav prav tako močno prisotna. Prva konkretna gesta dobre volje je iz Zagreba prišla že dva dni po Mesičevem obisku v Ljubljani. Hrvaški predsednik je namreč poklical slovenskega kolego Kučana in ga obvestil, da bo Hrvaška Sloveniji vrnila vohunski kombi, ki je pred dobrim letom dni "zasel" na hrvaški teritorij. Vsekakor je pričakovati, da bomo v kratkem pričeli konkretnim korakom pri reševanju odprtih vprašanj. Gotovo najtežje med njimi je dokončna določitev mejne črte. Sloveniji gre predvsem za to, da si zagotovi

suverenost v Piranskem zalivu in s tem prosti izhod v mednarodne vode. Hrvaški pa stoji pri srcu približevanje meji z Italijo.

Naslednji pomembni zaidevi sta lastništvo in uporaba nuklearne centrale v Krškem, ki je bila doslej razlog za številne napetosti med državama. Kaže, da je tudi ob posredovanju mednarodnih sredin dogovor zelo blizu in v skladu tudi z evropskimi navodili.

Sicer je res, da bomo v kratkem izmerili temperaturo teh dobrososedskih odnosov. Napovedano je namreč srečanje obeh vladnih predsednikov, Drnovska in Račana, ter zunanjih ministrov, Rupla in Picule. Po vsej verjetnosti bodo na tem vrhu nastavili oziroma nakazali dokončno rešitev nekaterih vprašanj, ki že nekaj let grenijo odnose med Zagrebom in Ljubljano.

Ne gre namreč pozabiti, da Hrvaška Slovenijo potrebuje pri vstopanju v evropske integracijske procese. Po drugi strani pa Sloveniji odgovarjajo dobri odnosi s Hrvaško, saj bi na takšen način imela na jugu nekonfliktno sosedo, kar je pogoj, ki ga pri včlanjevanju postavlja Evropska zveza.

Veliko je torej skupnih interesnih točk in tega se dobro zavedajo na obeh straneh, saj znajo, da v bistvu nimajo drugih izbir. Ob tem pa ne gre pozabiti še na dejstvo, da bodo izboljšani odnosi med obeh državama bistveno izboljšali položaj italijanske narodnostne skupnosti v Istri. To velja še posebej za njen večinski del na Hrvaškem, ki ga je Tudjmanov skorenj močno tlačil, saj je odvzel manjšini tiste ugodnosti, ki jih je že imela v času Jugoslavije. (r.p.)

Il vescovo non convince

La pesante critica dell'arcivescovo di Lubiana, Franc Rode, alla scuola pubblica, che tanto clamore ha suscitato, non convince ne' laici ne' cattolici. Secondo Rodè sarebbe inadeguata per insegnanti e studenti e soprattutto per i credenti. Non la pensa così la stragrande maggioranza degli insegnanti, interpellati in un'indagine condotta per conto del quotidiano Delo.

Alla domanda "se ritiene che nella scuola pubblica laica gli insegnanti e gli studenti credenti siano in

I credenti non sono discriminati

qualche modo discriminati" ha risposto negativamente quasi la totalità del campione preso in esame e cioè il 91,1% degli insegnanti credenti ed il 98,4% dei non credenti.

Più vicini

Problemi insolubili tra Slovenia e Croazia non ce ne sono. È questo il messaggio emerso nella serie di incontri che il presidente croato Stipe Mesić ha avuto nei giorni scorsi a Lubiana. Le questioni che i

due paesi devono affrontare sono comunque numerose: la centrale nucleare di Krško, il confine (compreso quello marino nel golfo di Pirano che potrebbe essere gestito "in condominio" dai due paesi), il debito della Ljubljanska banka nei confronti dei risparmiatori croati, la ratifica dell'accordo transfrontaliero (osteggiato dalla destra slovena) ed infine il pulmino attrezzato dei servizi sloveni sequestrato dalle

autorità croate.

Parlamento contadino

Con i suoi 178 mila elettori ed un consiglio composto da 78 membri sarà una sorta di parlamento contadino la Camera dell'agricoltura e delle attività forestali della Slovenia che verrà votata il 9 aprile prossimo. Il compito dell'organizzazione sarà quello di contribuire alla definizione della politica slovena nel settore agricolo.

Governo di transizione?

Che accadrà dopo il 15 aprile, quando i popolari usciranno dal governo in seguito alla fusione con i democratici cristiani? È la domanda che tiene banco in Slovenia. Il premier Drnovšek ritiene improbabili le elezioni anticipate anche perché non è stato ancora sciolto il nodo del sistema elettorale.

Possibile invece un governo minoritario, per la gestione ordinaria, oppure

un governo di transizione nel quale i ministri popolari verranno sostituiti da tecnici.

A piccoli passi

Intanto il parlamento sloveno prosegue a piccoli passi l'adeguamento della sua legislazione a quella europea. Il processo è più lento del previsto. Nei primi sei mesi dell'anno il parlamento avrebbe dovuto votare 76 leggi europee, ma finora ne sono state accolte soltanto 10, mentre 32 sono all'esame del parlamento. Altre 34 non sono state ancora inviate dal governo al parlamento.

La poesia unisce Mar Nero e Friuli

Nel giorno dedicato dall'Unesco alla poesia (il 21 marzo, che è anche il primo giorno di primavera), a Cividale è stato presentato il "progetto poesia" per il Mittelfest 2000, dedicato alle Vie della Seta. Aperto dagli interventi del presidente dell'Associazione Mittelfest Giovanni Pelizzo e di Mimma Gallina, direttrice artistica, l'incontro con la stampa ha preceduto di poche ore un secondo appuntamento, presso la biblioteca comunale, con il poeta udinese Luciano Morandini che ha tenuto una conferenza su "Le gabbie tecnologiche e la libertà della poesia" e con la presentazione di alcuni testi, letti da Massimo Somaglino, dei poeti scelti per l'edizione di quest'anno del festival.

Cesare Tomasetig, che cura da qualche anno il settore poesia, a questo proposito ha voluto ribadire la scelta di proporre autori che hanno un forte legame con il luogo in cui vivono. In passato sono stati, ad esempio, Dino Menichini e Andrea Zanzotto, in luglio toccherà a tre poeti dell'area del Mar Nero, "luogo che per la nostra cultura è piccolo, poco conosciuto" ha detto Tomasetig. Si tratta della bulgara Petja Dubarova, del rumeno Nichita Stănescu e del turco Fazıl Hüsni Dağlarca. A questi è stato aggiunto un nucleo di poeti friulani: Elsa Buiese, Pier Paolo Pasolini e Leonardo Zanier.

Na pobudo Radio Onde furlane in Il Cantir

Sto strani stripov po furlansko

Več kot sto strani stripov po furlansko in še kaj več. To je zbornik "Sclabac", ki je komaj prišel v javnost na pobudo zasebne furlanske radijske postaje in zadruga Onde furlane ter kulturnega društva Il Cantir iz Mortegliana. Gre za dve izredno pomembni furlanski kulturni realnosti, okrog katerih se združujejo in nastajajo najbolj sveže in inovativne oblike kulturnega snovanja v furlanskem jeziku.

Vse to se v glavnem odvija v okviru projekta Cormor salvadi, ki poteka na bregovih istoimenske reke v Morteglianu, kjer mladi furlanski ustvarjalci z glasbo, gledališčem, poezijo, z likovno dejavnostjo in nastopi, s pravljicami za otroke in preprosto srečanjem med ljudmi ustvarjajo edinstveno kolektivno umetniško delo. To bogastvo izredne važnosti po vsebini in pristopu se ohranja tudi v nekaterih knjižnih izdajah, kot v primeru zbirke "Sclabac".

Zakaj so se odločili za stripe? Najprej zato, ker je najbolj preprost način, da se otroci in odrasli približajo furlanski pisani besedi. Stripi so po drugi strani moderno in učinkovito komunikacijsko sredstvo, blizu se zlasti mlajšim generacijam, ki jih asimilacija najbolj ogroža. "Predvsem



pa smo imeli precej kvalitetnega gradiva, dobre avtorje in ilustratorje", pravi prireditelj.

V zbirki Scabac so objavili izbor del, ki so bili predstavljeni na natečaju Premi Friul leta 1966. V njej je 24 avtorjev, med njimi naj omenimo Benecana Morena Tomasetig, ki so mu objavili stripe o zgo-

dovini Furlanije.

Omeniti velja še dva avtorja in sicer Tineta Kljuna s stripom v slovenskem jeziku in srbskega avtorja Alesandra Zografa iz Pančeva, ki je prispeval strip v nemškem jeziku. Tudi zaradi tega sodelovanja in povezovanja gre nedvomno za res zanimivo publikacijo.

sembra ancora li pronta per essere giocata tutta intera: solo non bisogna più fare passi falsi.

Un caso di omicidio

È lui ora che parte all'attacco di alcuni suoi nemici concorrenti in Castelmonte e che sembrano godere l'appoggio dei canonici fabbricieri: i fratelli Marcolino che gestiscono sul posto un'osteria in occasione delle feste e dei grandi concorsi di pellegrini. Questi due particolarmente aggressivi nei suoi confronti per gelosia di mestiere e perché strumenti di un progetto di monopolio da parte del capitolo, vorrebbero collocarsi al suo posto, occupando la sua proprietà costringendo lui e la sua famiglia ad emigrare.

(19) È un termine alto-tedesco e comporta la giurisdizione su un dato territorio, concessa dal sovrano (G. G. Corbanese, *Il Friuli, Trieste e l'Istria dalla preistoria alla caduta del Patriarcato d'Aquileia*, vol. 1, Udine, 1983, vol. I, p. 413).

Kotic za dan liwci jazek

Matej Sekli



Kaku to se račë po nās: naša tuca liž ta-par nin visökin mirë aliböj naša tuca liž ta-par numu visökimu mirë? Ti stari jüdi čëjo nan ričet, da to jë bojë jost ričet: naša tuca liž ta-par nin visökin mirë. Se račë invëci rüdi: naša tuca tičë ta-h numu visökimu miru.

Zakoj to jë jtaku?

Tej mörämö löpu vidët, jzdë mamö bisido mir, ka na stuj ta-za dvi difarent prepozicjuni: h anu par. Provejmö njän vidët, da kaku te möske biside čence nine vokale ta-na kunce (-ø) (mirø) ni se pridiwajo, ko ni stujijo ta-za prepozicjuni h anu par.

1. Prepozicjun h: Naša tuca tičë ta-h numu visökimu miru.

Jzdë ziz bisidi ta-h numu visökimu miru rispundawamö na baranjë kan?. Kan tičë naša tuca? - Naša tuca tičë ta-h numu visökimu miru. Bisida mirø ta-za prepozicjuno h na se rivawa na -u (miru). Pa te drüge biside, ka so taprid bisido miru, ni majo -u ta-na kunce (numu visökimu).

2. Prepozicjun par: Naša tuca liž ta-par nin visökin mirë.

Jzdë ziz bisidi ta-par nin visökin mirë rispundawamö na baranjë kë?. Kë liž naša tuca? - Naša tuca liž ta-par nin visökin mirë. Bisida mirø ma ta-za prepozicjuno par ta-na kunce -ë (mirë) anu në -u. Pa te drüge biside, ka so taprid bisido mirë, ni se ni rivawajo na -u (nin visökin).

Te möske biside ta-za prepozicjuno par ni se ni rivawajo köj na -ë, ni majo karjë čas ta-na kunce pa -u. (Naša tuca liž ta-par arbulu.) Zajtö pa biside, ka stujijo ta-

prid njimi pučnuwajo počasu jet -u. Zajtö čujamö ričet: naša tuca liž ta-par numu visökimu arbulu.

Tej te möske biside, se pridiwajo pa te sridnje biside na -u anu na -ë (kuritu, janjë). Ko ni rispundawajo na baranjë kan?, ni stujijo ziz prepozicjuno h anu ni se rivawajo na -u. (Kan tičë naša tuca? - Naša tuca tičë ta-h numu vilikimu kuritü, ta-h numu bilimu janjatu.) Ko ni rispundawajo na baranjë kë?, ni so wkop ziz prepozicjuno par anu ni majo ta-na kunce -ë aliböj -u. (Kë liž naša tuca? - Naša tuca liž ta-par nin vilikim kuritë, ta-par numu bilimu janjatu.)

Näs somö römunili, da kaku te möske biside na -ø (mirø, arbulø) anu te sridnje biside na -u anu na -ë (kuritü, janjë) ni se pridiwajo, ko ni stujijo ta-za prepozicjuni h anu par. Wkop ziz prepozicjuno h ni rispundawajo na baranjë kan? anu ni se rivawajo köj na -u. (Kan tičë naša tuca? - Naša tuca tičë ta-h numu visökimu miru, ta-h numu visökimu arbulu - ta-h numu vilikimu kuritü, ta-h numu bilimu janjatu.) Wkop ziz prepozicjuno par ni rispundawajo na baranjë kë? anu ni majo ta-na kunce -ë aliböj -u. (Kë liž naša tuca? - Naša tuca liž ta-par nin visökin mirë, ta-par numu visökimu arbulu - ta-par nin vilikim kuritë, ta-par numu bilimu janjatu.)

Za dät wkop jsö so bili doparani lübrinavi, ka an jë jë napisal profasör Han Steenwijk.

L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil
sospetto di eresia - 1600

6

Faustino Nazzi

Martino sa che non può cambiare la sua versione e cocciutamente insiste sulla sua buona fede tradita dal Luca. Il tribunale ancora:

«Martino queste medesime scuse non quadrano alla giustizia et però bisogna dir la verità, altramente vi si protesta, che bisognando, saranno usati altri mezzi per farvela dire che forsi non vi piaceranno».

La minaccia della tortura non viene tradotta in pratica, «stante remotione supradicti Andrae querelantis». Viene condannato però a lire 25 quale garito(19) della gastaldia «et in expensis omnibus in solidum cum Luca Caucigh, fure antedicto cum bannito his de causis definitione usque sub die 15 junii proxime predicti». Martino

deve aver pagato «brevi manu» ad Andrea il prezzo del suo bue.

Martino si è convinto che con la sola onestà di fronte alla "disonestà" dell'ordine costituito non è possibile compiere quel salto di qualità che dovrebbe far di lui, da semplice schiavo povero ed ignorante, un uomo di mondo, capace di gestire il proprio destino con i propri mezzi, senza dover sempre pietire in una subordinazione consacrata dalla stessa religiosità imperante. Non è che disprezzi la fede cristiana, piuttosto pensa che sia necessario superare una certa soglia culturale, proprio lui analfabeta: passare dall'abbandono in Dio attraverso tutti i suoi simboli e rappresentanti, all'intra-

prendenza umana anche se con massicci risvolti machiavellici. Non è che chi gli insegna la creanza sia poi meno machiavellico di lui; Martino vorrebbe che un po' di quella falsa unzione si potesse applicare anche ai furbi come lui e che la debolezza umana, che aumenta il gruzzolo dei rappresentanti di Cristo, potesse essergli condonata grazie a quel pentimento che la chiesa ha colaudato nel sacramento della confessione. Una cosa sola non sembra digerire: che si voglia far sul serio solo con i poveracci come lui; almeno di fronte a Dio si dovrebbe essere tutti fratelli.

Per questa volta se l'è cavata senza troppo danno; e l'occasione della sua vita

Napisajta za Senjam

Senjam beneške piesmi... vsi ga cakamo. Kulturno društvo Rečan z Lies, ki ga organizava ze lieta an lieta (lietos bo 25!) pa caka, de napiseta piesmi an glasbo, čene ga na bo mu organizat! Zatu, denita se hitro na dielo! Kot ze vsi vesta, besiede muorejo bit nove, nova muore bit tudi glasba, muzika. Se more napisat samuo besedilo, al pa samuo glasbo, al pa obadvie kupe.

Kar dielo bo nareto, ga muorta pošjat kulturnemu društvu Rečan na Liesa. Pohitita, zak je cajt samuo do 30. aprila. Potlè začnejo vaje, sne-manje za kaseto... Vabilo za napisat piesmi je za vse: za "stare" avtorije, pa tudi za tiste, ki nieso še nikdar napravli kiek za nas "Senjam".

Verso le elezioni amministrative del 16 aprile

Cividale sceglierà tra cinque candidati

La campagna elettorale per la conquista della maggioranza del consiglio comunale di Cividale è iniziata con un brivido. La riunione della commissione elettorale, al termine dell'ultima giornata disponibile per la presentazione delle liste (sabato 18 marzo) ha dato il via libera a tutti i raggruppamenti presentati, anche su quello denominato "Ora si lavora" che aveva consegnato in Comune le firme dei cittadini richieste su moduli privi del simbolo della lista.

Alla decisione hanno fatto seguito ore concitate e una nuova riunione della commissione, che ha confermato l'ammissione. Sul caso pende ora un possibile ricorso che però potrà avvenire solo dopo la convalida degli eletti.

Questi i cinque candidati alla carica di sindaco. Maurizio De Luca, 43 anni, sposato con due figli, si presenta a capo di una lista chiamata "Territorio e sanità" che fa riferimento ai Socialisti democratici italiani. Ingegnere, lavora come libero professionista a Cividale. È stato assessore ai lavori pubblici, per circa un anno, nella giunta di centro-sinistra che ha amministrato la città dal 1995 al 1997.

Enrico Minisini, 45 anni, sposato con due figli, farmacista, è il candidato di una coalizione di centro-sinistra che comprende le liste "Cividale insieme", "Democratici di sinistra" e "Rinascita". Ha fatto parte dal 1998, come membro dell'opposizione, del consiglio comunale di Cividale, primo tra gli eletti con 259 preferenze. La sua area politica di riferimento è quella dei Democratici.

Carlo Monai, 38 anni, sposato con due figli, avvocato, è alla sua prima esperienza politica. Si presenta a capo di una lista civica di centro denominata "Ora si lavora" che comprende alcuni amministratori del recente passato politico della città.

Giovanni Pelizzo, 65 anni, sposato con due figli, avvocato, è stato, dal 1995 al 1999, presidente della Provincia di Udine, ricoprendo nel contempo altre cariche di carattere politico-amministrativo. Dallo scorso anno è presidente del consiglio provinciale di Udine, eletto nella Lista che porta il suo nome e che si è presentata anche a questa competizione.

Attilio Vuga, 43 anni, sposato con un figlio, inse-



Uno scorcio di Cividale

gnante all'Istituto tecnico agrario di Cividale, guida la coalizione formata da Alleanza nazionale, Forza Italia e Ccd, Lega Nord. Alla sua prima esperienza in politica, è dal 1994 presidente dell'Ente tutela pesca regio-

nale e di una società di ricerca e progettazione ambientale che lavora in Friuli.

Il voto si terrà nella sola giornata di domenica 16 aprile, l'eventuale ballottaggio avrà luogo domenica 30 aprile.

Dobri sosedje že od šolskih klopi

Mednarodni natečaj Trbiž-Tarvis-Tarvisio

Destra a 2 velocità

dalla prima pagina

E se per queste ragioni fa piacere andare a Tarvisio, non può essere piacevole ritornare a Trieste, dove lo stesso giorno, per l'ennesima volta si sente usare la storia e l'appartenenza etnica per dividere e contrapporre gli animi, non per unirli. Neanche dire, a farlo è l'onorevole Menia, nemico giurato della legge di tutela, anche lui di Alleanza Nazionale.

La differenza tra gli esponenti di Alleanza Nazionale di Tarvisio e quelli di Trieste, è evidente. A dimostrare come anche all'interno di questo partito, tradizionalmente ostile alla soluzione del problema delle minoranze, la questione viaggi a due velocità. C'è da augurarsi che gli amministratori di Tarvisio non rimangano un'eccezione, perché la loro è una lezione di civiltà che, a prescindere dall'area politica in cui uno si colloca, non può che essere condivisa.

Dušan Udovic

s prve strani

Gre dejansko za večjezični prostor, ki lahko uspeva le ob medsebojnem spoštovanju in spoznavanju, literarni natečaj v šolah pa je namenjen prav temu. Natečaj, za katerega so podelili nagrade, se je vršil na temo "Trbiž, okno Evrope: meje kot dejavnik razhajanj ali most združevanja različnih kultur in jezikov". Prvo nagrado je osvojila dijakinja prvega razreda znanstvenega liceja "Ingeborg Bachmann" iz Trbiža z domisljjsko pripovedjo "Mali princ". Na drugo mesto sta se enakovredno uvrstila gimnazijec Friedrich Schwarz iz Beljaka, z nalogo "Tarvis" in Nina Kern, dijakinja gimnazije iz Jesenic, s pripovedjo "Slovenija, moja dežela, te čaka na Trbižu". Občina Trbiž je tako kot lani poskrbela za izdajo trojezične brosure, v kateri so objavljeni nagrajeni prispevki, te dni pa je bil objavljen tudi razpis za novo literarno nagrado, ki bo podeljena naslednje leto. Tekmovanje se tokrat razširja tudi na osnovne sole in otroške vrte, pri čemer bo natečaj za najmlajše likovni. O tem je na prireditvi spregovorila Nadia Campana, ki je na trbiških solah zadolžena za večkulturno vzgojo.

Pri izvedbi natečaja pa se Občina poslužuje sodelovanja s Slovenskim središčem Planika, kateremu se je odbornik Carlantoni še posebej zahvalil. (du)



Odnos do zgodovine in sprava

Pred odpuščanjem za storjene grehe, ki ga je v imenu katoliške cerkve opravil papež Janez Pavel II. je Mednarodna teološka komisija izdala izčrpen dokument. Dve leti ga je pripravljala podkomisija, nato pa so ga odobrili člani komisije, ki jim načeljuje kardinal J. Ratzinger. Dokument obravnava tako teološki kot zgodovinski aspekt ksanja in sprave. Dokaj natančno opredeljuje odnos do zgodovine in priporoča čim bolj znanstveno in objektivno branje preteklosti. Skratka, cerkev se glede preteklosti odločno sklicuje na zgodovinske podatke kot znanstveno vedo. To pomeni, da je v cerkvi vedno več znanosti, saj se teologi dobro zavedajo, da so glede preučevanja preteklosti potrebna otipljiva in objektivna dejstva. Do tega spoznanja naj ne bi prišla le cerkev. Vsa pravna dejanja potrebujejo svojo znanstveno podlago. Sama cerkev pa opozarja, da je, kdor bere preteklost in zgodovino, lahko obremenjen z določenimi pogledi ali predsodki. Znanstven pristop naj bi jih upošteval in v čim večji meri izločil. Skratka, zgodovinarji bi se morali ukvarjati z lastnim delom na najmanj obremenjen način.

Se danes se namreč dogaja, da se zgodovina kot stroka deli glede nekaterih polpreteklih dogodkov. Zgodovinske ni eksaktna znanost in tudi takomnove matematične znanosti

proizvajajo napačne ali delno napačne teorije. To velja toliko bolj za zgodovinarje. Ni pa mogoče, da se znotraj stroke zgodovinarji kregajo, če je holokavst pomenil poizkus, da se dokončno uniči Jude (in druge narode), ali pa, če je slo le za izkrivljanje dejstev in krivično demonizacijo nacizma. O neosnovanosti Holokavsta piše na primer David Irving, ni pa edini. Vsako toliko se pojavi kak revizionist, ki skuša brisati grozote nacizma in fasizma. V teh primerih gre za avtorje, ki v političnem življenju ne skrivajo simpatij za desnico. Saj bi bilo čudno, ko bi o dogodkih, ki so se dogodili pred nekaj desetletji, imeli povsem nasprotujoča si stališča. To se dogaja, ko politika zamami znanstvenike. V sami Sloveniji se je po osamosvojitvi pričela utirati pot teza, da so belogardisti delali za narodov blagor, da so bili partizani škodljivi in predvsem bratomorni komunisti in nadalje, da je bil komunizem pred in med vojno Slovencem vsiljen. Takšne teze so prav tako neverodostojne kot tiste, ki so videle v partizanih in komunistih izključno dobre, pošene in človekoljubne ljudi. Človeška narava ni enosmerna in niti ni črna-bela.

Opozarjam na politično pogojeno zgodovinske, ker se strinjam s cerkvijo, ko pravi, da potrebujemo čim bolj verodostojen odnos do preteklosti. Priso-

stvujemo mnogim spravnim dejanjem, kot bo na primer srečanje, ki bo ob 25. aprilu v Rizarni in na poznejšem simpoziju v Trstu. Vsakič pa se zgodi, da se prizadeta skupnost ali njeni deli čutijo prikrajšani. Tudi pri spravnem dejanju imamo namreč vtis, da gre predvsem za voljo politike. Potrebovali pa bi tehtno znanstveno podlago.

Osebo mislim, da je danes večina zgodovinarjev predano znanstvenemu delu, saj stroka kmalu zasaci ponarejevalce ali politično podložne kolege. Zgodi pa se, da dajejo časopisi in televizija več prostora nekaterim posameznim zgodovinarjem, ki izrazijo sokantne in politično relevantne teze, kot pa tistim njihovim kolegom, ki se posteno trudijo med zaprasenimi arhivi ali za računalniki. Znanost sama po sebi ni spektakularna in niti vedno ne plača dovolj. Je pa bistvena in to tudi takrat, ko se "spravljamo" in skušamo iskati skupne simbole. Bistveno je, da pri taksnih dejanjih ne izhajamo iz politično poneverjene preteklosti.

"CiVizioni" si conclude

Prosegue, a Cividale, la rassegna cinematografica "CiVizioni" organizzata dall'amministrazione comunale attraverso la Transmedia di Gorizia.

L'ultimo appuntamento al cinema Ristori è per mercoledì 5 aprile, alle 21, con il film "La storia di Agnes Brown" diretto da Angelica Huston. Il costo del biglietto è di 7 mila lire.

immobiliare DUCALE

Corso P. D'Aquileia, 12 - 33043 CIVIDALE DEL FRIULI (UD)

Tel. 0432/732294 - fax 0432/730061

WWW.IMMOBILIAREDUCALE.IT

PROPOSTE IN VENDITA:

- S. PIETRO AL NAT.** cassetta in linea su due piani, abitabile, occasione, Lire 65 milioni.
- PREMARIACCO** in nuova quadrifamiliare ultimo appartamento bicamere, biservizi, L. 195 milioni.
- CIVIDALE** appartamento tricamere in quadrifamiliare con alcuni lavori di manutenzione.
- TOGLIANO (Torreano)** nuova quadrifamiliare, appartamenti tricamere biservizi; giardino proprietà, pagamento dilazionato.
- TARCENTO** centro, nuovi appartamenti bicamere e mansarda in corso di ultimazione, finiture personalizzabili, da L. 170 milioni.
- CIVIDALE** zona centrale, trifamiliare in ristrutturazione, mansarda bicamere, garage e posto auto, pagamento dilazionato.
- CIVIDALE** loc. "al Gallo", nuovi bicamere e tricamere, biservizio, giardino proprietà, doppio garage.
- CIVIDALE** centro storico, nuova ristrutturazione, ampio appartamento bicamere soppalcato, possibilità garage.
- TOGLIANO (Torreano)** in ottimo contesto villette in bifamiliare di nuova costruzione, pagamento dilazionato, L. 320 milioni.
- PREMARIACCO** ampia villa con 2.000 mq. giardino, ottime finiture. Trattative riservate in ufficio.
- PREPOTTO (Bodigoj)**, cassetta abitabile con scoperto adatta fine settimana, occasione solo L. 40 milioni.

PROPOSTE IN AFFITTO:

- S.GIOVANNI AL NAT.** villa completamente arredata con ottime finiture; affitto impegnativo.
- CIVIDALE** centro ufficio 40 mq. primo piano; altro piccolo studio al piano terra.

Cerchiamo, per ns. clienti, rustici anche da riattare nelle Valli del Natisone.



Tam doma
nieso imiel take velike
ponu za stenfat, za skuhat
take velike ribe an takuo
so šli gor h Valdu v Saržento.
Ja, take velike postrove je težkuo ujet,
pa njim jim je ratalo (obadvie kupe
so pezale pet kilu!). Je bluo, ki za jest!
Però, namest nam parnest
samuo fotografijo, so mogli povabit še nas!



Adna zenska ze no-
malo par liete h je sla
gobe brat v host, kjer
je srečala adnega mla-
dega jagarja, ki jo je
posilu.

- An zdaj - je jau ja-
gar - če ti srečas kara-
binierje mislem, de
bos mučala. An če na
bos mogla mučat, ka'
jim povjes?

- Jim povjem, de
sme posilu dvakrat al
trikrat!

- Kakuo? Ce sma
nardila samuo ankrat!
- Beh ja, pa ka'
imas tako silo iti da-
mu???

Milica an Giovanin,
ki sta imiela ze tri
otroke, sta odločila za
jih na imiet vič, zatuo,
ki na Novim Matajurje
sta brala statistike, ki
pravejo, de gor na vsa-
ke stier otroke, adan je
kitajec, čineski an ona
dva čejo imiet otroke
samuo beneske!!!

Marjanca an Toni-
nac niesta mogla imiet
otruok an potlè, ki sta
nardila vsake sort vizi-
te, sta odločila za iti
vprašat famoštra, ka'
imajo narest za usafat
tisto gnado. Famoštar
jim je poviedu, de če
miedih jim na morejo
pomat, na ostane dru-
zega, ku iti v Lourdes
an parzgat 'no debelo
kandelo pred utar Ma-
rije Božje, an sigurno,
de jim bo nardila tisto
gnado.

Marjanca an Toni-
nac sta se ničku pobra-
la v Lourdes an za da-
najst liet niesta vič sre-
čala famoštra. Zatuo
an dan famoštar, ki je
biu siguran, de se nie
nič zgodilo, je namie-
nu jih iti gledat za jih
nomalo potroštat. Po-
tuku je na vrata an mu
je parsla odperjat adna
čicica, ki je imiela ku-
maj deset liet.

- Duo si ti, liepa čic-
cica? Ka' na stoje vič
tle Marjanca an Toni-
nac?

- Pač, pač, ist sem
njih ta stariš hčerka.
Tata an mama sta sla v
Lourdes an ist sem
ostala doma za varvat
mojih devet bratracu!

- Oh dobro - je usk-
liknu famoštar - sta šla
zahvaljavat tisto Ma-
rijo?

- Ne, ne, sta šla u-
gasnjavat tisto kande-
lo!!!

Miesca junija gremo v Barcellona

Valencia, Barcello-
na, Nizza... če želta vi-
det tele miesta, vpisaj-
ta se na izlet, na gito,
ki jo je organizu naš
parjateu Ado Cont.

Se puode na koncu
junija. Tel je program.

V nediejo 25. junija,
ob 4. zjutra odhod iz
Fuojde. Za kosilo se
ustaveta po pot. Zvičer
se pride v Montpellier
(Francija), kjer se pre-
spije.

V pandiejak zjutra
odhod pruot Valenci, ki-
mar se pride zvičer.
Tle se povičerja an se
prespije. V torak 27. se
puode na ogled miesta
Valencia. Drug dan, v
sriedo 28., odhod pruot
Barcellona, kamar se
pride popudan. V ce-

tartak 29. ogled telega
liepega miesta. V petak
30. junija odhod pruot
Franciji. S koriero se
bota vozil po liepih
krajih "Coste Azzur-
re" an zvičer prideta v
Nizzo, kjer prespjeta.
V saboto 1. luja poku-
kata v Cannes an potlè
se varneta v Nizzo,
kjer bota cieu popu-
dan.

V nediejo 2. luja od-
hod pruoti duomu, ka-
mar se pride pozno
zvičer. Priet pa se usta-
veta v Paviji, kjer bo
kosilo.

Za se vpisat imata
cajt do 14. maja. Mu-
orta telefonat Adu
Cont, ki zivi v Fuojdi
an njega telefon je
0432/728545.

Udobil so jih v sriedo 22. na "Superenalotto"

V Podboniescu 223 milionu!



Ošterija
v Podboniescu
kjer so udobil
na superenalotto

Kajsankrat sreča zalieze an tle h nam,
tle v naše doline. Zgodilo se je te drugo
sriedo vičer, 22. marca, kar v Podbonie-
scu, v gostilni, ki jo darzi Sonia Birtig so
pregledal številke, numerje, ki so jih igral
za Superenalotto an so vidli, de so zago-
nal trikrat pet numerju.

Vsega kupe so udobil an liep kupac su-
du: 223.000.000! Nie malo, jih pa bojo

muorli arzspartit na 42 kraju, saj tarkaj jih
je tistih, ki so igral "sistem", ki ga je na-
pravla Sonia. Med njim je an ona. Ben,
vsakemu pride vsegljih kiek vič ku pet mi-
lionu! Za igrat tist sistem vsak je luozu
parblizno 20.000 lir. Vsi se trostajo, de če
sreča je zaletela ankrat tle h nam, seda, ki
vie za pot, lohni pride buj pogostu an par-
nese kiek vič.

V Podutani jih je 1.183

TRIAJUR
SUL
MATAJUR

domenica
2.4.2000

iscrizioni: ore 8.30
partenza: ore 9.00

Savogna/Matajur in
mountainbike
Matajur/cima a piedi
cima /Masseris sci (o
slitta o a piedi o...)
A Masseris ci saranno
anche le premiazioni.

- pro loco Vartača -

Pikon,
luštna vas
podutanskega
kamuna
na pot,
ki iz Čemurja
peje na
Starogoro



Gremo napri z našim stetjem za
viedet, ki dost ljudi zivi po kamunah
Nediskih dolin.

Telekrat imamo številke, numerje
podutanskega kamuna, ki nam kaže-
jo, kakuo je slo demografsko gibanje
(movimento demografico) v telim

kraju v teku lieta 1999.

Parvi dan zenarja lieta 1999 je v
Svetim Lienartu bluo 1.185 ljudi, na
31. dicemberja pa 1.183. Je slo še do-
bro, saj jih je slo na manj samuo za
dva.

Rodilo se je devet otuok: šest pu-

obeju an tri čicice. Umarlo je dvaan-
dvajst ljudi: danajst mozkih an da-
najst zensk. Tle je paršlo zivet sestan-
petdeset ljudi: osamandvajst mozkih
an glih tarkaj zensk, proč jih je slo pa
petanštierdeset: petandvajst mozkih
an dvajst zensk.

Esempi degli influssi "nadiški" nel bacino dell'Alto Natisone - 41

L'ambito geografico delle parlate "nadiške"

L'ambito geografico del "nadiški dialekt" risulta notevolmente più esteso del comprensorio amministrativo del Natisone principalmente perché l'intero bacino dell'alto Natisone fa parte di quel dominio dialettale (T. Logar, 1951). Dopo il primo gomito da Robič verso ovest, il tracciato del Natisone ne presenta un secondo, sotto il roccione di Logje, verso nord e fa da confine politico tra Italia e Slovenia. È anche l'affluente del Natisone, Legrada / Lerada, sotto Prossenico (Prosnid) a dettare il dominio dialettale. La complessa orografia dell'area del Joanaž / Ivanac fa quindi da filtro, lungo i sentieri e delle strade in quota, alle parlate del "terski dialekt". A Masarolis (meno a Canebola) gli influssi "nadiški" sono ancora sensibili. Passiamo ora a leggere alcuni esempi di parlate dell'alto Natisone gravitanti sul "nadiški dialekt".

1 - Mazeruola (Masarolis): «Moja uas me plazá, zaki è mickana an e nareta tu dni jame an okú nje so montanje an za iti gor e dna pot uzka an puna kurve, an kar e vedruo, se vid an muorje ad delečà... Mazeruola e na uas stara, ma zdajleka (vedi sada-leka, doleka, tanleka, ecc., Vernasso) bojo zidal puno hiše nove ma nie diela gorie an e puno emigrantu po sviete... Moja nona me e pravla, kar e bla mlada an so hodil po senuo an po veje po vsi host, so piele an uriskale, so dielale «juhu-huj juhuhuj» an druzi puobi so cul an so jin ríspodúal... Za me moja vas bo Mazeruola an bo narbuj liepa uas» (Silvia, Vartac - Moja vas 1983).

2 - Prosnid (Prossenico): «... Tu nasi vasi, ki je Prosnid, smo samu tri otruk. Cirkva u Tipani ni bila moču rezbita od potresa. Vas Brizje ni zlo pozniena, nima otruk an tist malo judi, ki živjò, so vsi stari... Prosnid me plazá, zatu se sin rodila an iman vse mojè judi. Prosnid e blizu konfina an vidmo dvi vasi Jugoslavje, Logjé an Robedišce. Jest iman radó mojò vas ku ednà prijatelja» (Miriam, Vartac - Moja vas 1982).

3 - Ceniebola (Canebola): «Zadnje tri dni pusta so bli tej svet, majdan nie dielu, tje pa njuhah, niso mankal maj tri godc, ramonka, trombon an bas, tel so hadil u maskeran v kaledo ti vse kise ad vas z nin velicin pletencán an vsak jn dau ki, lih reča za jest, jejca, ser, salan, ljànje, mužet, špeh an druge reča. Te zadnji dan pusta te mladi so dielal dna moza uoz skušja an cule, ga so nasil dou na arico, ga so strejal an ga so culil tete-

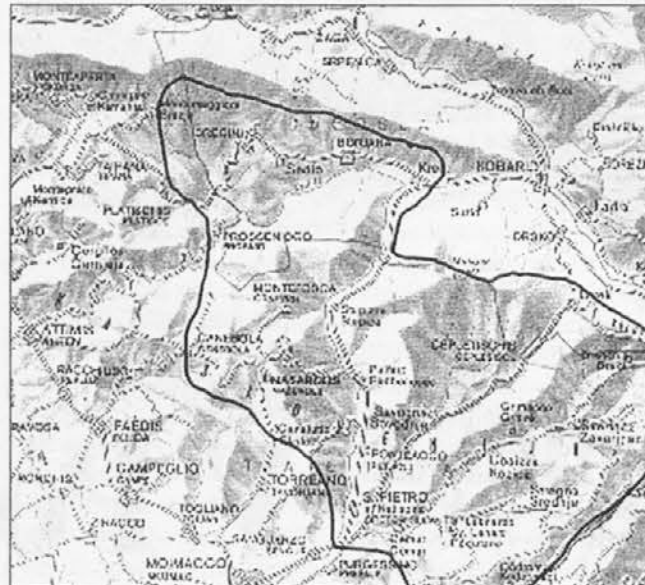
ga, te star an te mlad, na zadnjo, kar je biou uos stergan, so prnel, tej de je finú pust» (Fabrizio, Vartac - Moja vas 1980). In quest'ultimo testo osservo solo lo scambio o=a (so hodil=so hadil; koleda=kaleda; gorica=arica: in questa parola, anche in glih=liih e in hiša=kisa abbiamo la perdita della 'g' aspirata). Si tratta di un elemento fonetico che ci accompagna per passaggi nel "terski dialekt".

Un dialetto al confine dialettale del Natisone

Dèn pèstir je pasu ucie tèn pèr svietèn Wolarien. An se zmislú, de so prable tè star ldé de warwe èn kozù zaklad tè pèd ltarien. An poslied je uriezu tri lieskuwe palce, k so zrasle tu dnèn liet.

Kar je tuiste nariedu, je lètu trikèrt okou cierkwe, an wsakèrt, kar je pèrsu do urat, je udaru z dno palco

Cartina con evidenziati i limiti approssimativi dell'area in cui sono presenti i caratteri del "nadiški dialekt"



Nel 1963 e nel 1965 Tine Logar si occupò delle parlate slovene in Italia, tra cui quelle delle vallate del Natisone e dei suoi affluenti, Cosizza, Aborna (Alberone) ed Erbezzo, dove si parla il "nadiško narečje". In ag-

giunta alla descrizione di Ramovš, Logar (Zbornik za filologiju in lingvistiku, Novi sad 1966) espose il frutto delle sue ricerche dialettologiche, realizzate principalmente in 5 località: Pulfero (Podbonesec), Jeronizza (Jeronišce), Montemaggiore (Matajur), Osgnetto (Ošnije) e Drenchia (Dreka). Dopo aver osservato la chiarezza e la vivacità comunicativa (anche con i

bambini) delle parlate del Natisone, Logar testimonia come il numero dei prestiti romanzi nel linguaggio comune non ostacoli - diversamente dal dialetto del Torrella - la comunicazione con un forestiero di lingua slovena. Per le osservazioni di Logar mi limito a quelle più semplici. Prima di tutto nota le opposizioni di intonazione nelle vocali lunghe accentate: gen. sing. 'koliéna' - nom. plur. 'koliéna'; 'koríta' - koríta; liéta - liéta. Ancora: nom. sing. mîs - nom.pl. mîs; modrás - modrás, ed altri esempi. È frequente (se non generalizzato) il fenomeno dell'ossintonesi, cioè l'accento breve sull'ultima sillaba, che è una permanenza arcaica rispetto allo sloveno standard ed ai dialetti sloveni: sestrà, kozà, kosà, ucà, oknò, menè, dobregà, neslà.

La presenza dei dittonghi 'ie' e 'uo' [sentiti come 'ia'

tè na urate. An je diu: "Swiet Olèr, daj nan dolèr." An kar je pèrsu u trejco tié do urat, se je pèrkazu tu wokne an kozù, k je dèrzu en mlinsk kamèn pèrpjet tè nè nit. An tan pèd tejtstèn kamnèn je biu zaklad. Pèstir se je ustrašu an je lètu.

Brano adattato, tratto dalla trascrizione fonetica del racconto fatto a T. Logar da Dušan Bon (17 anni) di Kred. (con 'è' segno la 'e' semivocalica; kozù, masch. di kozà)

La presenza dei dittonghi 'ie' e 'uo' [sentiti come 'ia' e 'ua' e anche 'iea' 'uoa']. Abbiamo quindi la 'r' interconsonantica che suona 'ar' ['er' a Drenchia, 'èr' ai margini dell'area]. Semplificando molto: i gruppi vocali + 'l', sono assimilati in 'u' e si leggono come in kotù, pakù, dielu, pâdu, jabuka.

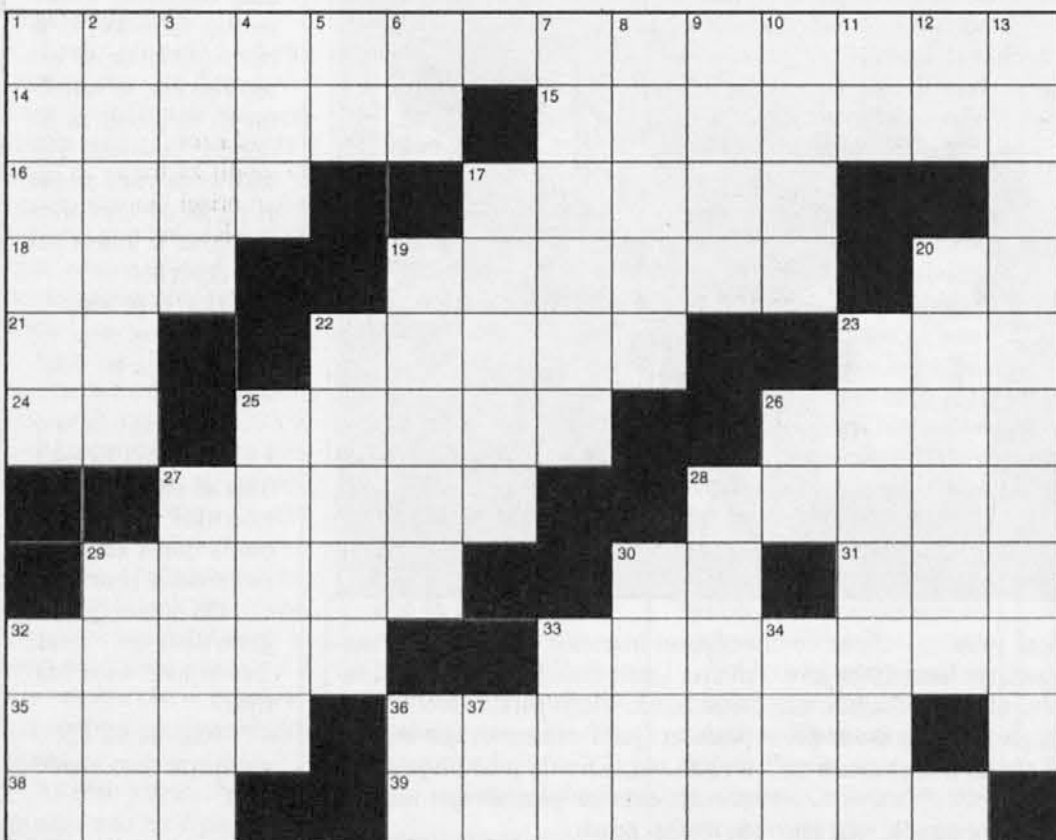
Specialmente nella parlata del Matajur (Montemaggiore, Sernaglia) non è presente la riduzione vocalica (dielati, gledati, mlieti), che è invece diffusa nei dialetti e nella lingua colloquiale slovena e nei dialetti (dielat, gledat, mliet). Quasi generalizzato anche il passaggio del gruppo 'ni' in 'in' nelle parole del tipo 'liesink', 'uzdigint', 'vicerinca'.

Anche nelle parlate del Natisone è presente una forma di "akanje", passaggio da 'o' ad 'a', come per esempio in potok=patòk, klobuk=klabúk, komu=kamù, gospodar=gaspodar. Altra caratteristica è la forma 'j' per 'lj' che non comprende la fascia di Drenchia secondo una isoglossa che taglia il confine amministrativo, ma non quello ecclesiastico della 'fara' di Volče (Volzana). Logar conferma la presenza della c=c, che ha rilevato tuttavia in un'area più ridotta di quella reale. Nella sua indagine è assente proprio l'area più estesa della fascia di c=c (San Leonardo, Stregna, Grimacco). Per quanto riguarda la 'g' occlusiva sonora, oltre che nei prestiti romanzi (gondola), andrebbe rivista la posizione di Vernasso, dove rimane presente anche nei termini sloveni. Rarissimo nel "nadiško" il passaggio g=h gozd=host, eccetto a fine parola (solo nella lettura) ruog=ruoh, snieg=snieh. (Scritture, 41)

Paolo Petricig

Beneške križanke

(Guidac)



Horizontal Vodoravno

- 1 - Pesnik s suktnjo, ki stoji na placu v Kobaridu.
- 14 - Navada.
- 15 - Rieka Bosne-Hercegovine, ki moče Mostar.
- 16 - Te narbuj marzli letni čas.
- 17 - Je dobar za kuhat župo.
- 18 - Igralka Di Benedetto.
- 19 - Takuo se guori v spovednici.
- 20 - Je mož od... one.
- 21 - Cankarju Oglas (začetnice).
- 22 - Nie krevjasto.
- 23 - Sevice, Barnas an Oblica.
- 24 - Takuo začne... artiljerija.
- 25 - Rusko zganje.
- 26 - Znani Guglielmo zavojo jabuke.
- 27 - Odšla iz dreva na tla.
- 28 - Zenske ime, Santa...
- 29 - Se jih runa, kar se začne spat.
- 30 - Te parvi an te zadnji od tata.
- 31 - Bebec, Cel, Sleut (zac.).
- 32 - Je lepou kadar "Primorska poje".
- 33 - Senjam od kostonja v Gorenjem Tarbju.
- 35 - An potle... antada.
- 36 - V Kobaride so stopnice, v Kosci so liesinca, v Dreki pa...
- 38 - Return On Investments.
- 39 - Hiša od siera an masla.

Vertikal Navpično

- 1 - Pada po licah, kadar se j' zalostno.
- 2 - Ime nepozabjenega urednika N. Matajura.
- 3 - Hode spet za tatam.
- 4 - ... Je imiela židane hlače.
- 5 - Nasa Cierku.
- 6 - Takuo začne... garniet.
- 7 - Vsa glih, unitarija.
- 8 - Eugenio v Beneških dolinah.
- 9 - Je dobar za gubančanje.
- 10 - Renco je zgubiu sriednji soglasni.
- 11 - Cedajski Targ (zac.).
- 12 - Iva je zgubila te zadnji konac.
- 13 - Povej, kam greš... , ko jutro se komi.
- 17 - Jagarca.
- 19 - Porzile na tla.
- 20 - Lustna vaščica, ki nie merin pa.
- 22 - Beneške... orodje.
- 23 - Adan, ki zivi v Belgrade.
- 25 - Rusko ime.
- 26 - Tale.
- 27 - Ime od italijanske pevke Pravo.
- 28 - Ima rada Guidaca, sestra od La.
- 29 - Trava suha v Kobaride, parsi v.
- 30 - Partner od Tojke.
- 32 - Tarkaj jih je uolu kar so upreza.
- 33 - Okuole njih se j' obracala Lun.
- 34 - Nova Ruska Republika.
- 36 - Lucija Mihielova.
- 37 - Ulica Lubjanska.

RISULTATI

1. CATEGORIA	
Valnatisone - Muzzanese	0-0
3. CATEGORIA	
Fortissimi - Savognese	0-5
JUNIORES	
Valnatisone - S. Gottardo	2-1
ALLIEVI	
Valnatisone - Torinese	1-0
GIOVANISSIMI	
Audace - Libero Atl. Rizzi/B	3-0
ESORDIENTI	
Astra 92 - Audace	3-0
PULCINI	
Audace/A - Fortissimi/A	3-0
Audace/B - Fortissimi/B	2-0
AMATORI	
Coopca Tolmezzo - Real Filpa	0-0

Valli Natisone - Dinamo Korda	1-1
Birreria da Marco - Vertikal	3-2
Della salute - Alla Leggenda	1-1
Bar S. Giacomo - Pol. Valnatisone	2-2
Psm sedie - Zorutti	1-1
Rangers - Fantoni	5-2
Eurocostruzioni - Fantoni	4-1

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA	
Ancona - Valnatisone	(01/04)
3. CATEGORIA	
Savognese - Assosangiorgina	
JUNIORES	
Buttrio - Valnatisone	
ALLIEVI	
Gaglianese - Valnatisone	
GIOVANISSIMI	
Audace - Gaglianese	(30/03)
Fortissimi - Audace	

ESORDIENTI

Audace - Pro Fagagna/A

PULCINI

Manzanese/A - Audace/A
Manzanese/B - Audace/B

AMATORI

Orgnano - Real Filpa
Valli Natisone - Team Calligaro Buja
Psm sedie - Cormor
Zorutti - Fantoni

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Palazzolo 59; Gemonese 53; Reanese 46; Ancona 41; Tarcentina, Trivignano 38; Riviera 37; Valnatisone, Lumignacco 34; Union Nogaredo, Com. Gonars 29; Flaibano 26; Maranese 24; Muzzanese 21; Tavagnacco 17; Bearzicolugna 15.

3. CATEGORIA

Buttrio* 45; Gaglianese 39; Savorgnanese*, Libero Atletico Rizzi 35; Stella Azzurra* 34; Buonacquisto* 30; Savognese* 29; Cormor 28; Chiavris* 22; Nimis* 20; Fortissimi*, Moimacco 17; Assosangiorgina* 10.

JUNIORES

Pagnacco*, Cussignacco 45; Nimis 42; Centro Sedia 37; Valnatisone 31; Tavagnacco* 29; Com. Faedis* 28; Reanese 24; Torinese*, Serenissima 23; Azzurra 21; S. Gottardo, Chiavris 20; Buttrio 16.

ALLIEVI

Gaglianese 36; Union 91* 34; Torinese* 29; S. Gottardo 28; Valnatisone 25; Savorgnanese 24; Azzurra 19; Serenissima* 6; Buonacquisto* 5; Centro Sedia* 3.

GIOVANISSIMI

Manzanese 44; Fortissimi 36; Gaglianese* 33; Audace* 29; Com. Faedis 27; Savorgnanese 26; Centro Sedia 22; Reanese 21; Buttrio 19; Tavagnacco 16; Se-

renissima 11; Moimacco 4.

AMATORI (ECCELLENZA)
Real Filpa 35; Termokey 28; Mereto di Capito, Anni 80 25; S. Daniele, Bar Corrado, Warriors, Coopca Tolmezzo 22; Fagagna, Edil Tomat 15; Racchiuso 11; Turkey pub 10.

AMATORI (1. CATEGORIA)
Coop Premariacco 31; Al sole due 29; Valli del Natisone 27; Dream team 26; Treppo, Al gambero 22; Dinamo Korda 21; Rojalese, Tramonti 19; Susans 15; Pers/S. Eliseo 14; Ss 463 Majano 7.

AMATORI (2. CATEGORIA)
Bar S. Giacomo 32; Osteria alla salute 30; Il Gabbiano 25; Gunners 24; All'Ancona, Birreria da Marco 23; Pol. Valnatisone 21; Agli amici 19; Vertikal, Sedilis 15; Alla leggenda 14; Ai frati 11.

*Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno*

La formazione amatoriale retrocede dalla Seconda categoria assieme alla Vertikal Val Torre

Alla leggenda, un punto non basta

I successi di Debora nello sport e nella vita

Succede spesso che quando un figlio non frequenta la scuola con profitto, per castigo i genitori decidono di vietargli di praticare lo sport preferito. Lo studio e lo sport possono invece essere un binomio vincente. A sostegno della tesi giunge la notizia della laurea conseguita martedì 21 marzo, presso l'Università di Udine, dalla ventiquattrenne di Liessa Debora Bucovaz. Debora ha iniziato giovanissima la pratica sportiva gareggiando nel podismo assieme alla famiglia con il Dopolavoro Ferroviario di Udine. Con la scuola media di San Leonardo ha vinto il titolo provinciale e regionale di campestre, partecipando poi alle finali nazionali dei Giochi della gioventù ad Agrigento, dove si è classificata al 4º posto assoluto. Dopo l'exploit della Valle dei Templi, Debora ha gareggiato, guidata dal prof. Colle, per i colori della Libertas Udine. La passione per il calcio non si è fatta attendere anche per la vicinanza del campo di calcetto di Liessa, dove Debora ha iniziato a dare i primi calci al pallone.

Le imprese sportive non hanno distratto la giovane calciatrice che si è diplomata al Deganutti in Ragioneria "Progetto Igea" con 60/60. Gareggiando con la scuola, Debora si è fatta notare dai dirigenti del Tavagnacco, dove ha iniziato a giocare in Serie C nel ruolo di centrocampista. È seguita la promozione in B ed un'infortunio che l'ha tenuta lontana dai campi per alcuni mesi. Ritornata a giocare lo scorso settembre, Debora è passata alla Libertas Pasiano di Pordenone, squadra di vertice della Serie B. Assieme alle soddisfazioni sportive, come detto, anche quelle dello studio. Debora Bucovaz ha superato a pieni voti, con un 110, l'argomento trattato: "Neo protezionismo e regionalismo negli scambi internazionali", laureandosi in Economia e Commercio.

Raggianti di felicità i genitori Mario e Liliana, il fratello Daniel, gli amici e gli sportivi che seguono Debora sul rettangolo verde. Anche noi facciamo a Debora le felicitazioni per il brillante traguardo raggiunto.



Debora Bucovaz

re dai dirigenti del Tavagnacco, dove ha iniziato a giocare in Serie C nel ruolo di centrocampista. È seguita la promozione in B ed un'infortunio che l'ha tenuta lontana dai campi per alcuni mesi. Ritornata a giocare lo scorso settembre, Debora è passata alla Libertas Pasiano di Pordenone, squadra di vertice della Serie B. Assieme alle soddisfazioni sportive, come detto, anche quelle dello studio. Debora Bucovaz ha superato a pieni voti, con un 110, l'argomento trattato: "Neo protezionismo e regionalismo negli scambi internazionali", laureandosi in Economia e Commercio.

Raggianti di felicità i genitori Mario e Liliana, il fratello Daniel, gli amici e gli sportivi che seguono Debora sul rettangolo verde. Anche noi facciamo a Debora le felicitazioni per il brillante traguardo raggiunto.

La Savognese si scopre travolgente - Vincono Juniores, Allievi e Giovanissimi - La Valli Natisone punta ai play-off

La Valnatisone ha pareggiato con la Muzzanese prolungando a tre giornate la serie positiva.

Una travolgente Savognese ha rifilato una cinquina ai Fortissimi. Ad Udine sono andati in gol Chiavris (doppietta), Plešničar, Samo e Congiu.

Gli Juniores della Valnatisone hanno battuto il S. Gottardo con le reti di Almer Tiro e Del Gallo.

Vittoriosi anche gli Allievi che hanno superato la Torinese grazie al gol di Bastiancig.

Continua la serie positiva dei Giovanissimi che, grazie alle reti di Bellida, Sibau e Iussig, hanno battuto il Libero Atletico Rizzi/B.

Un'altra battuta d'arresto per gli Esordienti sconfitti sul campo dell'Astra '92.

I Pulcini dell'Audace/A sono stati superati a Merso di Sopra dai Fortissimi mentre la squadra B, con i gol di Chiavris e Polverino, è tornata al successo.

Nell'ultima di campionato il Real Filpa di Pulfero ha pareggiato a Tolmezzo. I rosanero del presidente Claudio Battistig inizieranno sabato pomeriggio ad Orgnano la corsa dei play-off validi per l'assegnazione del titolo regionale del Friuli collinare.

La Valli del Natisone,

ha dato in anticipo l'addio alla promozione, chiudendo il campionato con un pareggio casalingo. Gli Skrati, con il gol realizzato da Marco Carlig su rigore, hanno rimediato allo svantaggio nei confronti dei faedesi della Dinamo Korda. Anche la Valli del Natisone è comunque in lizza per i play-off. I ragazzi valigiani guidati da Burelli sabato pomeriggio ospiteranno a Pulfero la Team Calligaro Buja.

La Polisportiva Valnatisone, impegnata con il bar San Giacomo, ha visto sfumare la vittoria a 5' dal termine. Per i ducali erano

andati a segno Giovanni Dominici (rigore) ed Andrea Bolzicco.

La Taverna Alla leggenda non è riuscita a salvarsi nonostante il punto conquistato a Ziracco (gol di Chiuch) contro l'Osteria della Salute.

La sconfitta con la Birreria da Marco ha condannato alla retrocessione anche la Vertikal.

La Psm sedie è stata costretta al pareggio dal Zorutti. Allo sfortunato autogol dei biancorossi ha rimediato la rete di Godeas.

Due sconfitte per la Fantoni, con i Rangers e l'Eurocostruzioni.

Pokal Slovenije v točnosti pristajanja Alpe Adria

Jadralni padalci tekmovali na Kuku

Društvo jadrlnih padalcev Adrenalin Kobarij je v soboto 18. marca organiziralo odprti pokal Slovenije v točnosti pristajanja Alpe Adria. Pokal Alpe Adria naj bi zajemal tri tekme in sicer eno v Avstriji v mestu Lienz, eno v Italiji v Gemoni in eno v Sloveniji, ta pa je bila zaupana kobariškemu društvu. Hkrati je tekma stela tudi za eno od desetih tekem PSTP.

Tekmovanja se je kljub izredno slabim vremenskim (vetrovni) napovedi udeležilo 70 tekmovalcev iz Avstrije, Hrvaške, Italije in Slovenije. Prva serija je potekala v lepem startnih pogojih na hribu Kuk, 1240 metrov nad morjem. Trem tekmovalcem so izmerili 1 cm, kar je bila delitev prvega mesta po prvi seriji. Druga serija poteka v

obratnem vrstnem redu prvih tridesetih uvrščenih tekmovalcev. Na koncu je najbolje uspelo Sluga Matjažu iz DJP Zlatorog Laško (skupaj 3 cm), drugo mesto je pripadlo Sandiju Marinčiču - Aeroklub Kim Fly (54 cm), na podij za tretje mesto pa je prišel Gorišek Tomaž - KL Vrhnika (149 cm).

Izmed jadrlnih padalk je bila najbolje uvrščena Aleksandra Mandič iz Aerokluba Kim Fly. Od predstavnikov iz sosednjih držav sta se v finale uvrstila na 13. mesto Girstmair Bruno iz Avstrije in Baccara Franco iz Italije na 28. mesto. Za ekipno razvrstitev največji pokal so si prislužili člani DJP Metulj Rimske Toplice, drugo mesto je pripadlo Aeroklubu Kim Fly in tretje mesto ekipi DJP Lesce Bled. (a.m.)



Si è tenuta di recente a Cividale l'assemblea annuale del Circolo ippico Friuli orientale che ha discusso e approvato i bilanci consuntivo del 1999 e di previsione del 2000 ed il programma delle attività sociali e sportive, temi illustrati dal presidente Paussa e dal segretario Dall'Olmo. Il direttivo è formato anche da Federico Cudicio, Albano Muradore, Giuliano Malaventura, Stefano Zoff, Giuliano Maule e Roberto Galliussi

NEDIŠKE DOLINE

V saboto 8. aprila
oblieke za Caritas

Vsake lieto v telem cajtu Caritas videmske skofije nas kliče na pomoč za ji pomagat spejat do konca nje hvalevredne iniciative. Tele dni nam nosejo po hišah tiste zakje armene, kamar luost vse tiste blaguo, ki na nucamo vič: oblieke, suolne, borše, koutre...

Na stuojta se bat, kar se s tolo inicjativo zbere, na puode v kako diškariko, al pa še lieuš rečeno, puode ja v kako diškariko, pa samuo tiste blaguo, ki bi ga vargli an mi. Vse oblieke an obutve, ki poberejo, jih pregleda firma Tesmapri iz Prato: kar je v dobrem stanju pošjajo v tiste dazele, kjer so buogi ljudje. Kar je vederbano ga prerunajo an nardijo nove koutre al pa ga predajo kot "cunjje" tistim firmam, ki potlè jih predielajo.

Telekrat Caritas je poš-

tudierala za novi iniciativo: kar telekrat zasluže, ustanovi tle v naši skofiji take prestore, kamar ljudje (posebno te potriebni, te ponizani, te maltrani...) bojo mogli iti guorit an praviti njih težave an jih gledal rešit (po italijansko se pravi "centri di ascolto" an so že par kajšnim kraju tle v naši dezeli).

Te druge lieta s tistim, ki se je s tem zaslužilo je Caritas zazidala 'no hišo za potriebne ljudi v Padernu blizu Vidma an se 'no strieho nad glavu tistim ženam, ki željo si ustvariti novo zivljenje an uteč pred tistim, ki jih silejo se prodajat na ciesti.

Kot videta, so vse pamezne iniciative. Zatu, tudi lietos, ku te druge lieta, zberita blaguo, ki ga na nucata vič an napunita tiste zaklje armene. Po nje pridejo v saboto 8. aprila.

Sabato 8 aprile avrà luogo da parte della Caritas la raccolta di vestiti, scarpe, coperte che non usiamo

più. Quest'anno la raccolta servirà a creare dei centri di ascolto che hanno il compito di monitorare i bisogni di solidarietà ed attivare le risposte più adeguate.

DREKA

Spietar
Zbuogam Diego

Hitro se je arzglasila novica. "Diego je umaru". Vsi smo se trostal, de nie ries, de nie tist Diego, za katerega smo trepetal ze nominalo cajta, odkar smo zaviedli, de je biu bolan. Smo se trostal, de na koncu Diego preomaga boliezan, de ostane med nam, de bo kupe z njega Bruno vidu rast njih majhano, lepo čičico, Federico. Pa takuo nie slo. Seda Diego (ki je Zahišnikou dol miz Siet, kjer je kažerna finance blizu Praponce) počiva v spietarskem britofu, kjer smo ga zadnji krat pozdravili v petak 24. marca popudan.

Umaru je torak zjutra, 22. marca, v videmskem špitale an v veliki žalost pustu Bruno an Federico, mamu Jolando, sestre Gabriello, Liviano an Alice, kunjade, navuode, zlahto an puno, zaries puno parjateljju gor po Drek, kjer je preziveu njega otroške lieta, v Špietre, kjer je ziveu z njega Bruno an povserode, kjer so imiel parložnost ga spoznat, zak Diego je biu an bardak puob, parjazen z vsi-

em. Ki dost so ga imiel vsi radi se je videlo na njega pogrebu: vsa Dreka, an tista, ki živi v dolini an po Laskem je paršla ga pozdravjat, bluo je puno ljudi iz podbonieskega kamuna, odkod je Bruna doma an iz vsieh naših dolin an tudi iz Cedada. Diego bo manjku njega družini, pa tudi vsiem nam, ki smo ga poznal. Vemo, de za njega ženo, za njih čičico, za mamu an za sestre, za kunjade an navuode bo težkuo prenest tele žalostne momente, naj pa vedo, de smo jim vsi blizu.

VIDEM

Zapustu nas je
Amedeo Borsatti

Za venčno je zaparu oči Amedeo Borsatti. Imeu je 79 liet.

Amedeo je biu iz kraja Cimolais, vas v pordenonski pokrajini, njega žena pa je iz naših kraju, je Maria Bledig iz Utane. Amedeo je z Marijo zapoznu našo stvarnost, naš jezik an kulturo an jih je ljubiu an spostovau, ku de bi ble njega. On an Marija ništa nikdar parmanjkala na naših kulturnih manifestacijah, so nam stal blizu tudi v takih trenutkah, ko nie bluo lahko an puno ljudi je bluo pruo tistim, ki so se borili an fadjal za ohranit, kar je nasega.

Amedeo je z njega smar-tjo pustu v žalost Marijo, sinuove Roberta an Andrea, hči Luciano an njih družine, posebno navuoda Luca, an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivu v Cimolaisu, kjer je biu njega pogreb v saboto 18. marca. Mariji an vsi družini naj gre do naše kondoljance.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30

Debenje: v sriedo ob 10.30

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carniarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 16. do 16.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30

v torak an petak od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15

v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

v torak od 17.00 do 18.00

v sriedo od 9.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od

20. do 8. zjutra an od 14. ure v

saboto do 8. ure v pandiejak.

Za Nediške doline: tel. 727282.

Za Cedad: tel. 7081.

Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-

ha ponoč je na razpolago

»guardia medica«, ki deluje

vsako nuoc od 8. zvičer do 8.

zjutra an saboto od 2. popu-

dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko

telefona v Spietar na številko

727282, za Cedajski okraj v

Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di Igiene

Attestazioni

e certificazioni

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia

v torak od 14.00 do 16.00;

Cedad: v pandiejak an sriedo

od 8.30 do 10.30;

z apuntamento, na kor pa

impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških

dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:

ob 6.*, 6.36*, 6.50*, 7.10,

7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12.,

12.17*, 12.37*, 12.57*,

13.17, 13.37, 13.57, 14.17*,

15.06, 15.50, 17., 18.,

19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40,

8.10*, 8.35, 9.30, 10.30,

11.30, 12.20, 12.40*, 13.*,

13.20*, 13.40, 14.*, 14.20,

14.40, 15.26, 16.40,

17.30, 18.25, 19.40,

22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081

Bolnica Videm.....5521

Policija - Prva pomoč113

Komisarijat Cedad....731142

Karabinierji112

Ufficio del lavoro.....731451

INPS Cedad705611

URES - INAC730153

ENEL167-845097

ACI Cedad.....731762

Ronke Letališče..0481-773224

Muzej Cedad700700

Cedajska knjižnica ..732444

Dvojezična šola727490

K.D. Ivan Trinko731386

Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021

Grmek725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje714007

Podbonesec726017

Tavorjana712028

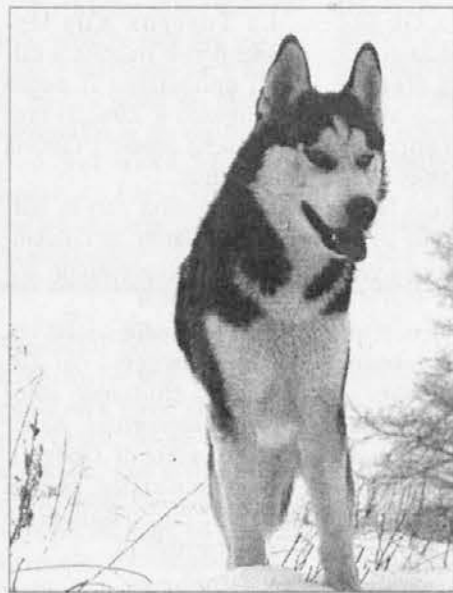
Prapotno.....713003

Tipana788020

Bardo.....787032

Rezija0433-53001/2

Gorska skupnost727281



Senkam telega liepega pisa husky. Ima tri lieta. Telefonajta na štev. 0432/726114

Regalo husky siberian di tre anni bianco e nero focato con pedigree. Telefonare 0432/726114

Coppia CERCA urgentemente CASA o appartamento in affitto zona Valli del Natisono. Telefonare allo 0338/7562368

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 1. DO 7. APRILA

Tavorjana tel. 712181

Čedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek in tisk

PENTA GRAPH srl

Videm / Udine



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 52.000 lir

Postni tekoci račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Ziro račun SDK Sezana

Stev. 51420-601-27926

Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 20%

Naročnina
2000
Abbonamento

ITALIJA..... 52.000 lir

EVROPA, AMERIKA, AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
po navadni pošti..... 68.000 lir

AMERIKA
po letalski pošti..... 110.000 lir

AVSTRALIJA
po letalski pošti..... 115.000 lir